**Interlinéaire grec-français
1 Jean 5 : 6-13**

6 Celui-ci est le étant-venu par eau et sang; Jésus Christ non en l’ eau

6 Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι’ ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός· οὐκ ἐν τῷ ὕδατι

seulement, mais en l’ eau et en le sang; et l’ Esprit est le témoignant,

 μόνον ἀλλ’ ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι· καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν,

que l’ Esprit est la vérité. 7 Car trois sont les témoignants: 8 l’ Esprit,

ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια. 7 ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες, 8 τὸ πνεῦμα

 et l’ eau et le sang, et les trois pour l’ un sont.  9 Si le témoignage des

καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἕν εἰσιν. 9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν

 humains nous-recevons, le témoignage du Dieu meilleur est; car ceci est

ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν, ὅτι αὕτη ἐστὶν

le témoignage du Dieu que il-a-témoigné sur le Fils son. 10 Le croyant

ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ ὅτι μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. 10 ὁ πιστεύων

dans le Fils du Dieu a le témoignage en lui-même; le ne croyant le Dieu

εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν αὑτῷ· ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ

 menteur a-fait le, car ne a-cru dans le témoignage que a-témoigné

ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν

le Dieu sur le Fils son. 11 Et ceci est le témoignage, que vie éternelle donna,

ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. 11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν

le Dieu à-nous et ceci la vie en le Fils son est. 12 Le ayant le Fils a la vie;

 ὁ θεὸς ἡμῖν, καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστιν. 12 ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωήν·

le n’ ayant le Fils du Dieu la vie n’ a. 13 Ces-choses écrivis à-vous, que vous-sachiez

ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει. 13 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε

que vie vous-avez éternelle, les croyants dans le nom du Fils du Dieu.

ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.